

Admir Muratović, prof. turskog jezika i književnosti i arapskog jezika - Magistarski rad

Fakultet/Akademija	FILOZOFSKI FAKULTET
Tip Rada	Magistarski rad
Kandidat, zvanje	Admir Muratović, prof. turskog jezika i književnosti i arapskog jezika
Naziv Teme	Jezičke karakteristike Mevluda hafiza Saliha Gaševića
Rezime/Abstract	<p>U ovome radu istražili smo, analizirali i opisali pismo, pravopis, fonetiku, morfologiju sintaksu i leksiku Mevluda hafiza Saliha Gaševića iz 1937. godine, kombinirajući pri tome poznate naučne metode: deskriptivnu metodu, metodu analize i sinteze, komparativnu metodu, induktivno-deduktivnu metodu, statističku i empirijsku metodu. Prvo izdanje Gaševićevog Mevluda datira iz 1879. godine (1296. po H.) i to je prvi mevlud na bosanskoj jeziku. Mevlud iz 1937. godine priredio je Džemaludin-ef. Čaušević čije smo arebično pismo transliterirali na latinicu. Zahvaljujući akumuliranom iskustvu i dobroj analizi rada njegovih prethodnika na polju grafematike, Čaušević nudi najbolja rješenja u prenošenju fonema bosanskoga jezika u grafeme arapskoga pisma. Mevlud je sročan u jedanaestercu od kojeg odustaje samo na nekoliko mjesta u kojima je kontekstualno nužnom leksikom morao izići iz njegovoga okvira. Povremena odstupanja od standardnoga jezika samo su djelimično rezultat utjecaja narodnoga govora područja u kojem je živio i djelovao Gašević, a mnogo su više proizvod strogoga poštivanja metričkih principa. Pored domaće leksike u Mevludu nailazimo na veliki broj orijentalizama (oko 150) koje Gašević koristi u originalu, ali i u obliku prilagođenom fonetskom sistemu bosanskoga jezika. Neke od njih u naš jezik unosi direktno iz arapskoga jezika. Takve lekseme pripadaju bosanskoj sakralnome jezičkom stilu; koriste se u praktičnim vjerskim prilikama, te su poznate uglavnom onima koji su upućeni u ovakvu vrstu tekstova. Uz orijentalizme u tekstu smo naišli i na talijanizam štima u značenju čast, poštovanje. U ovoj posuđenici registrovali smo konsonantsku alternaciju s > š: stima > štima. Iščitavajući alhamijado literaturu bošnjačkih autora, Gašević dolazi u kontakt i s drugim dijalektima bosanskoga jezika. Dobro poznavanje i dugih dijalekata bosanskoga jezika nerijetko koristi u svrhu stilogeno-metričkih principa svoga teksta; ne ustručava se koristiti neke riječi ili oblike riječi koje su karakteristika nekih drugih dijalekata, a ne njegovoga. Ovaj tekst u predstandardnome periodu posjeduje određene osobine koje mu daju status književno jezičke koine u okviru predstandardnoga idioma bosanskoga jezika. Naša analiza je pokazala da je Gašević imao istančan osjećaj za svoj jezik, te da je bio i pjesnik naglašenoga lirskog senzibiliteta.</p>
Datum	05.12.2012
Predsjednik	dr. sc. Marica Petrović, docent izabrana za užu naučnu oblast „Lingvistika“ na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Tuzli
Mentor	dr. sc. Amira Turbić-Hadžagić, vanredni profesor izabrana za užu naučnu oblast „Lingvistika“ na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Tuzli
Član komisije	dr. sc. Sead Nazibegović, docent izabran za užu naučnu oblast „Lingvistika“ na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Tuzli
Član komisije	-
Član komisije	-
Zamjenski član	dr. sc. Marijana Nikolić, docent izabrana za užu naučnu oblast „Lingvistika“ na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Tuzli
Dodatni detalji i lokacija	05.12.2012. godine u 16:00 sati u Amfiteatru I Filozofskog fakulteta u Tuzli
Završne Odredbe	Pristup javnosti je slobodan. Magistarski rad se može pogledati u Sekretarijatu Filozofskog fakulteta Univerziteta u Tuzli radnim danom od 08 do 14 sati